



**КОНВЕНЦИЯ ОБ ОХРАНЕ  
МИГРИРУЮЩИХ ВИДОВ  
ДИКИХ ЖИВОТНЫХ**

UNEP/CMS/BKD/TW1/Inf.1

19 июнь 2020 г.

Оригинал: на Английском языке

---

СЕМИНАР ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТОВ В РАМКАХ  
МЕМОРАНДУМА О ВЗАИМОПОНИМАНИИ ПО  
СОХРАНЕНИЮ И ВОССТАНОВЛЕНИЮ  
БУХАРСКОГО ОЛЕНЯ (*Cervus elaphus bactrianus*)  
остров вильм, германия, 19-22 октября 2020 г

**МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ  
ПО СОХРАНЕНИЮ И ВОССТАНОВЛЕНИЮ  
БУХАРСКОГО ОЛЕНЯ (*Cervus elaphus bactrianus*)**

**Меморандум о взаимопонимании  
по вопросам сохранения и восстановления  
бухарского оленя (*Cervus elaphus bactrianus*)**



UNEP/CMS  
SECRETARIAT



## **Меморандум о взаимопонимании по вопросам сохранения и восстановления бухарского оленя (*Cervus elaphus bactrianus*)**

между

Министром природных ресурсов и охраны окружающей среды Республики  
Казахстан  
Министром охраны природы Республики Таджикистан,  
Министром охраны природы Туркменистана  
Председателем Государственного комитета охраны природы Республики  
Узбекистан

Нижеподписавшиеся, действуя в качестве полномочных представителей  
вышеперечисленных Министерств и ведомств,

*Принимая во внимание*, что Конвенция по охране мигрирующих видов диких животных, подписанная в Бонне 23 июня 1979 года, призывает к развитию международных действий по сохранению мигрирующих видов, и что статья IV. 4 Конвенции поддерживает заключение сторонами-участницами договоров – включая не лимитированные административные соглашения, подобные данному – в отношении любых популяций мигрирующих видов;

*Подтверждая*, что обретение особого статуса охраны популяциями бухарского оленя и его местообитаниями положительно скажутся как на состоянии биоразнообразия экосистем в целом, так и местного населения, в случае последующего устойчивого использования данного вида;

*Понимая*, что исторический ареал бухарского оленя, подвида настоящего, или благородного оленя, охватывал долины рек Амударья и Сырдарья и их бассейнов,

*Осознавая что*, будучи исходно достаточно ограниченными, как численность так и ареал бухарского оленя сократились значительно, в связи с чем он приобретает в настоящее время статус угрожаемого вида;

*Признавая*, что искусственная регуляция водного режима, разрушение биотопов, а также нерегулируемая охота и браконьерство явились основными причинами сокращения численности бухарского оленя;

*Отмечая*, что усилия, направленные на охрану и восстановление бухарского оленя уже предпринимаются, и признавая успешное развитие сотрудничества в рамках реализации проекта, осуществляемого Всемирным Фондом Дикой Природы (WWF International) во всех четырех странах – участницах, хотя и в ограниченном масштабе до настоящего времени;



*Считая*, что совместные, координированные действия должны быть приняты незамедлительно для предотвращения дальнейшего сокращения и исчезновения оставшихся популяций;

*Сознавая*, что скоординированные согласованные трансграничные действия официальных органов стран-участниц, научных и неправительственных организаций, специализирующихся *inter alia* в охране и устойчивом использовании мигрирующих крупных травоядных, будут способствовать предотвращению угрозы исчезновения сохранившихся популяций, и сохранению уникального биологического разнообразия соответствующих экосистем;

*Подтверждают* свою совместную ответственность за сохранение и восстановление бухарского оленя и местообитаний, от которых он непосредственно зависит, и готовность включения в совместную активность всех четырех государств, на которые распространяется ареал бухарского оленя;

СОГЛАШАЮТСЯ непосредственно проводить совместные работы для обеспечения сохранения бухарского оленя в пределах ареала.

В соответствии с этим, в рамках взаимопонимания и взаимодействия они будут:

1. Обеспечивать строгую охрану бухарского оленя, идентифицировать и обеспечивать сохранение местообитаний, необходимых для его существования и снятия угрозы его исчезновения;
2. Реализовывать в своих государствах положения Плана Действий, являющегося приложением к настоящему Меморандуму в качестве основы сохранения и восстановления искомого вида. План действий имеет целью восстановление ареала и численности бухарского оленя, снижение смертности, и инициацию трансграничного и международного сотрудничества в этом направлении. Координация практической реализации Меморандума, включая План Действий, будет осуществляться через регулярные встречи уполномоченных представителей Государственных организаций стран-участниц и представителей Международных организаций, участвующих в сохранении и восстановлении бухарского оленя. Эти встречи могут организовываться непосредственно Секретариатом Конвенции по охране Мигрирующих видов диких животных (Секретариат UNEP/CMS) либо при согласовании с ним, и могут организовываться и проводиться в одной из стран – участниц либо государств сотрудничающих организаций;
3. Активизировать оперативный обмен научной, технической и законодательной информацией для координации мер по сохранению и восстановлению бухарского оленя, и активизировать сотрудничество с признанными учеными как международного сообщества, так и стран-участниц, для оптимизации условий их работы, проводимой в соответствии и в рамках Плана Действий;



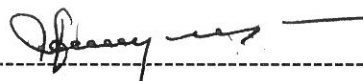
4. Аккредитовать компетентного представителя государственных органов или научного эксперта в качестве контактного лица для остальных стран-участниц и сотрудничающих организаций и сообщить безотлагательно его координаты в секретариат UNEP/CMS (равно как и все возможные последующие изменения);
5. Предоставлять в Секретариат UNEP/CMS - по крайней мере ежегодно после подписания данного Меморандума о взаимопонимании - детальные отчеты по реализации Меморандума о взаимопонимании в каждой из стран-участниц. Секретариат рассылает все полученные отчеты по всем странам-участницам, вместе с обзорным докладом и краткой аннотацией, базирующейся на имеющейся в его распоряжении информации.

#### Основные принципы

1. Данный Меморандум о взаимопонимании должен рассматриваться в качестве соглашения, соответствующего статье IV, параграфу 4, Конвенции по сохранению мигрирующих видов диких животных, в соответствии с определением Резолюции 2.6 принятой на 2<sup>ой</sup> Конференции Сторон (Женева, 1988г.).
2. Меморандум о взаимопонимании вступает в силу немедленно по подписании его по крайней мере тремя странами-участницами и остается открытым для дальнейшего подписания. Меморандум остается в силе независимо от права любой стороны прервать свое участие в нем, уведомив письменно за год до выхода всех остальных участников.
3. Меморандум о взаимопонимании, включая План действий, может быть исправлен либо дополнен по соглашению всех подписавших его сторон.
4. Основной текст данного Меморандума, на английском и русском языках, должен храниться в Секретариате UNEP/CMS, который должен рассматриваться как депозитарий. В случае возникновения каких бы то ни было разногласий, английская версия текста является основной и определяющей.
5. Секретариат UNEP/CMS обеспечивает функции секретариата, как определено в данном Меморандуме о взаимопонимании. При этом он может пользоваться услугами любой заслуживающей доверия организации. Рабочие языки для всех действий, связанных с Меморандумом о взаимопонимании - английский и русский. Страны-участницы, вовлеченные в сотрудничество организации и Секретариат UNEP/CMS должны обеспечивать предоставление всех необходимых документов обоих рабочих языках.



Представитель  
Республики Казахстан



(Подпись)

Г-н. Андарь Маулешевич Шукпуртов

(ФИО печатными буквами)

16.05.2002 Министр природных ресурсов  
(Дата) и охраны окружающей среды (Должность)

Представитель  
Республики Таджикистан



(Подпись)

Г-н. Усмонкул Шокирович Шокиров

(ФИО печатными буквами)

16.05.2002 Министр охраны природы  
(Дата) (Должность)

Представитель  
Туркменистана



(Подпись)

Г-н. Махмудули Киясович Акмурадов

(ФИО печатными буквами)

16.05.2002 Заместитель министра  
(Дата) охраны природы (Должность)

Представитель  
Республики Узбекистан



(Подпись)

Владимир Норов

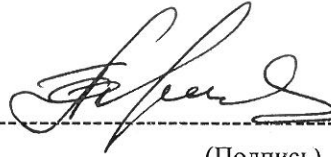
(ФИО печатными буквами)

Тоса Республика Узбекистан  
(Дата) 18.09.2002 (Должность)



Signatures of representatives of the Co-operating Organizations:

Преставитель  
Всемирного Фонда дикой природы



(Подпись)

Менеджер WWF по Северамериканской Азии

(ФИО печатными буквами)


16.05.2002

Перелагова Ольга

(Дата)

(Должность)

Представитель  
Международного Совета  
Охотничьего хозяйства  
и охраны охотничьих видов животных



(Подпись)

DIETER SCHRAMM

(ФИО печатными буквами)

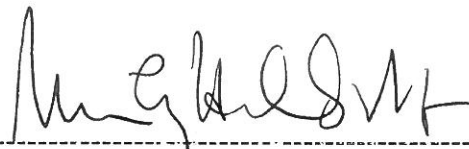
PRESIDENT

26/09/02

(Дата)

(Должность)

Представитель  
Секретариата Конвенции  
По Мигрирующим видам ("Боннской")



(Подпись)

J.-H. Арнульф Мюллер-Келмбредт

(ФИО печатными буквами)

16.05.2002

Исполнительный секретарь

(Дата)

Конвенции

(Должность)

